

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 81 (1954)
Heft: 2

Artikel: Avec les "Amis du patois" au Comptoir : [1ère partie]
Autor: Molles, R.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228864>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



AVEC LES « AMIS DU PATOIS » AU COMPTOIR

Ce fut une « tenâblya » de belle tenue que celle du Comptoir !

Préparée avec soins, vivante !

Morceaux choisis et dits avec conviction, humour, âme. Des voix venues des Ormonts, du Haut Pays, de la Vallée, du Jorat, de la Broye et scandant des patois de ces cinq régions du canton. Puis, une conférence, magistrale, hélas trop limitée dans le temps, sur les origines du patois vaudois.

On était heureux d'entendre M. Pierre Chessex, directeur du Collège scientifique, philologue distingué, grand prix « Henri Kissling », justifier et revaloriser le vieux langage.

Il eut une série de raccourcis heureux, suggestifs, d'une frappe familière, juste. A nous entretenir de notre « Villhio dèvesâ », l'orateur prenait de l'accent, se détendait, décorsetait sa langue française, donnait droit de cité à nos mots trop souvent injustement méprisés et qui sont des descendants authentiques du latin populaire... Mais prenons les choses par leur commencement...

* * *

Pour la septième fois, les « Amis du patois », aujourd'hui constitués en association, prenaient le chemin de la salle 5. Les cœurs y battaient à l'unisson du cœur du canton.

Et il y avait des « Vaudoises », mais oui, en costume. Entendaient-elles

toutes le patois ? Pourquoi n'ont-elles pas chanté ?

M. Ad. Decollogny, sous-directeur de l'Union vaudoise du Crédit, souhaite la bienvenue à près de 200 participants. Il note la présence de Mlle Cordey, fille de Marc à Louis, regretté grand précaut, à Mme Breuer-Dégallier, présidente honoraire du « Costume vaudois », à Mme Pasche, présidente en fonction de la même association, à M. Wulliamoz, député, au colonel Ami Lavanchy, à M. André Müller, syndic de Savigny, le « Haut Réduit » des patoisants...

Il donne lecture de nombreux messages en français et en patois auxquels l'assemblée est toujours sensible : ceux de M. Ad. Martin, chef de service à l'enseignement, pour lequel on forme des vœux de prompt guérison, de M. Henri Naef, président de la Société vaudoise d'histoire, datés de la Tour de Marsens, de M. l'abbé Brodard, président de la *Bal'éthêlà*, Association amie des patoisants fribourgeois, de M. Roulin, président de la Société romande d'histoire, de notre dévoué collaborateur Charles Montandon, sous les armes, etc...

On apprend que l'Association des « Amis du patois » compte 167 membres inscrits. On souhaite que leur nombre continue à augmenter au même rythme. L'union fait la force ! Le comité a siégé une fois ! Il travaille à donner toujours plus d'assise à l'Association. Il va s'occuper de nommer quelques commissions. Il est urgent qu'un chansonnier et une grammaire soient édités, voire un petit dictionnaire. Il importe également de nouer de bonnes relations avec nos voisins, amis du patois, avec les Rhodaniens, avec les Vaudoises dont une section, le Chœur des Vaudoises de Lausanne et son groupe mixte, présidé par Mme Di-

serens, vient d'inaugurer « Notre chez nous » (Nouthron Tsi No) et son délicieux petit théâtre de verdure.

L'assemblée se lève ensuite pour honorer la mémoire des morts : Heer-Dutoit, à Lausanne, Jules Dénéreaz, à Chardonne, et Ami Roch, à Château-d'Oex.

* * *

Toujours attendu, M. Oscar Pasche, d'Essertes, secrétaire, donne lecture d'un de ses procès-verbaux traditionnels bien dans le ton, respirant bon notre terroir, pétri de malice et qui sont ponctués d'applaudissements.

Mlle Edna Chevalley ouvre alors la « ronde des productions en patois », avec un chant.

Nousshron Prinschou de Schavoye

*Nousshron Prinschou dé Schavoye
Lié mardjug' on boun infan,
Y l'ya léva oun' armée
Dé quatrouvan païjan.*

Refrain :

*Vertuchou, gar', gar', gar', o !
Rantamplan, gar' dé vos.*

*Y l'ya léva oun' armée
Dé quatrouvan païjan,
Et pô général d'armée
Christophliou dé Carignan.*

*Et pô général d'armée
Christophliou dé Carignan.
Oun ânon tzerdzi dè ravé
Pô nourri lé régiment.*

*Oun ânon tzerdzi dè ravé
Pô nourri lé régiment.
Pô toté cavalerie
Quatro pitis cayons bllians.*

*Pô toté cavalerie
Quatro pitis cayons bllians.
Et pô tot' artillerie
Quatro canons de fer-bllian.*

*Et pô tot' artillerie
Quatro canons de fer-bllian.
Quand nous fûm's su la montagné
Vingt Diu ! que le mond' è grand !
Quand nous fûm's su la montagné
Vingt Diu ! que le mond' è grand !
Fagin vit' ouna détzerdzé
Et pu refoton lou camp !*

Elle est très applaudie.

(A suivre.)

R. Molles.

**Un autre chez soi :
Le Café Vaudois !**

Tél. 23 63 63

R. Hottinger

LE PATOIS A L'HONNEUR

Nous signalons aux patoisants et amis du patois que, au programme de l'Université populaire de Lausanne pour le semestre d'hiver 1953-1954, figure un cours sur l'« Histoire des noms de lieux et des noms de personnes », donné par M. le professeur Pierre Chessex. Inutile de dire que le patois y sera à l'honneur, puisqu'il est à l'origine de la plupart des noms en question. Pour tout renseignement, s'adresser à l'Université populaire de Lausanne, rue Pichard 12.